

ห้องสมุดงานวิจัย สำนักงานคณะกรรมการวิจัยแห่งชาติ



249675

ผลการใช้หนังสือเสริมประสบการณ์คำขวัญธรรมไทย
สำหรับผู้เรียนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ

จรรยาพรณ์ เทพศรีเมือง

ศึกษาศาสตรมหาบัณฑิต
สาขาวิชาภาษาสอนภาษาไทย

บัณฑิตวิทยาลัย
มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
กันยายน 2554



ผลการใช้หนังสือเสริมประสบการณ์ด้านวัฒนธรรมไทย
สำหรับผู้เรียนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ



จรรยาวรรณ เทพศรีเมือง

วิทยานิพนธ์นี้เสนอต่อบัณฑิตวิทยาลัยเพื่อเป็นส่วนหนึ่ง
ของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญา
ศึกษาศาสตรมหาบัณฑิต
สาขาวิชาการสอนภาษาไทย

บัณฑิตวิทยาลัย
มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
กันยายน 2554

ผลการใช้หนังสือเสริมประสบการณ์ด้านวัฒนธรรมไทย
สำหรับผู้เรียนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ

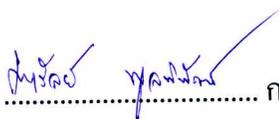
จรรยาบรรณ เทพศรีเมือง

วิทยานิพนธ์นี้ได้รับการพิจารณาอนุมัติให้นับเป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
ตามหลักสูตรปริญญาศึกษาศาสตรมหาบัณฑิต
สาขาวิชาการสอนภาษาไทย

คณะกรรมการสอบวิทยานิพนธ์

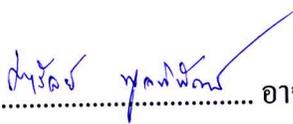

..... ประธานกรรมการ
รองศาสตราจารย์พัฒนา จันทนา


..... กรรมการ
รองศาสตราจารย์ศรีวิไล พลมณี


..... กรรมการ
รองศาสตราจารย์นราวัลย์ พูลพิพัฒน์

คณะกรรมการที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์


..... อาจารย์ที่ปรึกษาหลัก
รองศาสตราจารย์ศรีวิไล พลมณี


..... อาจารย์ที่ปรึกษาร่วม
รองศาสตราจารย์นราวัลย์ พูลพิพัฒน์

16 กันยายน 2554

© ลิขสิทธิ์ของมหาวิทยาลัยเชียงใหม่

กิตติกรรมประกาศ

วิทยานิพนธ์นี้สำเร็จได้ด้วยความกรุณาอย่างยิ่งจาก รองศาสตราจารย์ศรีวิไล พลมณี ประธานกรรมการที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์ รองศาสตราจารย์นราวัลย์ พูลพิพัฒน์ กรรมการที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์ และรองศาสตราจารย์พัฒนา จันทนา กรรมการสอบวิทยานิพนธ์ ที่คอยให้คำปรึกษา ตรวจแก้ไขข้อบกพร่อง และให้คำชี้แนะที่เป็นประโยชน์ อีกทั้งให้ความเมตตาและให้กำลังใจ แก่ผู้วิจัยตลอดระยะเวลาการทำวิทยานิพนธ์ฉบับนี้จนสำเร็จลุล่วงด้วยดี ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณ ไว้อย่างสูง

ขอกราบขอบพระคุณ รองศาสตราจารย์ ดร.สมพงษ์ วิทยศักดิ์พันธุ์ อาจารย์รัตนเรขา กุทศิธร และอาจารย์ณัฐพร จาดยาง โทณ ที่ได้สละเวลาตรวจสอบเครื่องมือวิจัย และชี้แนะช่วยเหลือ จนทำให้วิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นผลสำเร็จ

ขอขอบคุณในความอนุเคราะห์ของมหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ และมหาวิทยาลัยพายัพ ที่อนุญาตให้ผู้วิจัยไปเก็บข้อมูล และขอขอบคุณนักศึกษาชาวต่างชาติทุกท่านที่มีส่วนช่วยเหลือ ในการรวบรวมข้อมูลต่างๆ

ขอขอบพระคุณรองศาสตราจารย์สมร เจริญใจ ผู้ที่คอยจุดประกายความคิด ให้กำลังใจ และให้คำปรึกษาที่เป็นประโยชน์ต่อผู้วิจัย ขอขอบพระคุณอาจารย์สามารถ ศรีจันทน์ ผู้ที่สละเวลา ตรวจสอบความถูกต้องของสำนวนภาษาในบทความภาษาอังกฤษ ให้ถูกต้องและชัดเจนยิ่งขึ้น อีกทั้งขอขอบคุณเพื่อนร่วมรุ่นทุกคนที่เป็นกัลยาณมิตรที่ดีต่อกันเสมอมา

ขอกราบขอบพระคุณคณาจารย์สาขาวิชาการสอนภาษาไทย และคณาจารย์คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ ที่ได้ประสิทธิ์ประสาทวิชาความรู้ที่มีคุณค่าแก่ผู้วิจัยตลอดระยะเวลา การศึกษาระดับมหาบัณฑิตในสถาบันแห่งนี้

สุดท้ายผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณ คุณปู่ คุณย่า ที่ให้ความรักและเป็นแรงผลักดัน ที่สำคัญที่สุดของผู้วิจัย และขอบพระคุณสมาชิกทุกคนในครอบครัวที่ให้กำลังใจแก่ผู้วิจัยมาโดยตลอดคุณค่าและประโยชน์ของวิทยานิพนธ์เล่มนี้ขอน้อมเป็นเครื่องบูชาบุญคุณ และครูอาจารย์ ของผู้วิจัยทุกท่าน

ชื่อเรื่องวิทยานิพนธ์ ผลการใช้หนังสือเสริมประสบการณ์ด้านวัฒนธรรมไทย
สำหรับผู้เรียนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ

ผู้เขียน นางสาวจรรยาธรรม เทพศรีเมือง

ปริญญา ศีษศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาไทย)

คณะกรรมการที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์

รองศาสตราจารย์ศรีวิไล พลมณี	อาจารย์ที่ปรึกษาหลัก
รองศาสตราจารย์นราวัลย์ พูลพิพัฒน์	อาจารย์ที่ปรึกษาร่วม

บทคัดย่อ

249675

การวิจัยครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อสร้างหนังสือเสริมประสบการณ์ด้านวัฒนธรรมไทยสำหรับผู้เรียนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ และเพื่อศึกษาผลการใช้หนังสือเสริมประสบการณ์ด้านวัฒนธรรมไทยสำหรับผู้เรียนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ กลุ่มเป้าหมายในการวิจัยคือ นักศึกษาชาวต่างประเทศที่เรียนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ ที่มหาวิทยาลัยพายัพ จังหวัดเชียงใหม่ ที่สามารถอ่าน เขียน สนทนาภาษาไทยได้ และสนใจวัฒนธรรมไทย จำนวน 10 คน เครื่องมือที่ใช้ในการเก็บรวบรวมข้อมูลประกอบด้วย แบบสอบถาม ความต้องการหนังสือเสริมประสบการณ์ด้านวัฒนธรรมไทย และแบบสอบถามผลการใช้หนังสือด้านความคิดเห็นและด้านความรู้ความเข้าใจ ผลการวิจัยสรุปได้ดังนี้

1. ได้หนังสือเสริมประสบการณ์ด้านวัฒนธรรมไทยสำหรับผู้เรียนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ มีคุณภาพในระดับดี โดยหนังสือแบ่งเป็น 3 บทคือ วิถีชีวิต ความเชื่อ และประเพณี ซึ่งประกอบด้วยเนื้อหา รูปภาพ คำศัพท์ สัทอักษร และแบบฝึกหัด
2. ผลการใช้หนังสือเสริมประสบการณ์ด้านวัฒนธรรมไทยสำหรับผู้เรียนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ ด้านความคิดเห็นพบว่าผู้เรียนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ มีความเห็นว่าหนังสือเสริมประสบการณ์ด้านวัฒนธรรมไทยเล่มนี้มีประโยชน์ มีความเหมาะสมดี และสนองความต้องการของพวกเขาได้
3. ผลการใช้หนังสือเสริมประสบการณ์ด้านวัฒนธรรมไทยสำหรับผู้เรียนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ ด้านความรู้ความเข้าใจพบว่าผู้เรียนส่วนใหญ่มีระดับความรู้ความเข้าใจวัฒนธรรมไทยจากหนังสือเสริมประสบการณ์ด้านวัฒนธรรมไทยในระดับดี

Thesis Title Results of Using Thai Culture Supplementary Book for
Learners of Thai as a Foreign Language

Author Miss Janyawan Tepsrimuang

Degree Master of Education (Teaching Thai)

Thesis Advisory Committee

Assoc. Prof. Sriwilai Ponmanee Advisor

Assoc. Prof. Narawan Poonpipat Co-advisor

ABSTRACT

249675

The aim of this research was to create a Thai culture supplementary book for learners of Thai as a foreign language and to study of results of using supplementary book. The research target group included 10 foreigners who were studying Thai as a foreign language at Papap University, Chiang Mai, who could read, write, engage in Thai conversation. and were interested in Thai culture . The instrument were the questionnaire about the need for the book, and the questionnaire on the result of using the book on their knowledge and understanding. The findings are as follows :

1. The Thai culture supplementary book for learners of Thai as a foreign language had the quality at a good level that it was 3 chapters -way of life, beliefs, and traditions, with the content, pictures, vocabularies, phonetics, and exercises.

2. Regarding the result of using the Thai culture supplementary book , the students expressed their opinion that it was useful, appropriate, and met their requirements.

3. In regard to the results of using the book on the student's knowledge and understanding, it was found that the most students' knowledge and understanding were at good level.

สารบัญ

	หน้า
กิตติกรรมประกาศ	ค
บทคัดย่อภาษาไทย	ง
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ	จ
สารบัญตาราง	ช
สารบัญแผนภูมิ	ฉ
บทที่ 1 บทนำ	1
ความเป็นมาและความสำคัญของปัญหา	1
วัตถุประสงค์ของการวิจัย	4
ขอบเขตของการวิจัย	4
นิยามศัพท์เฉพาะ	4
ประโยชน์ที่ได้รับ	5
บทที่ 2 เอกสารและการวิจัยที่เกี่ยวข้อง	6
ความรู้เกี่ยวกับวัฒนธรรมไทย	7
ความรู้เกี่ยวกับหนังสือเสริมประสบการณ์	20
เอกสารที่เกี่ยวกับแบบสอบถาม	38
ทฤษฎีทางจิตวิทยาที่เกี่ยวกับการสอนภาษาที่สองหรือภาษาต่างประเทศ	40
งานวิจัยที่เกี่ยวข้อง	47
บทที่ 3 วิธีดำเนินการวิจัย	52
กลุ่มเป้าหมายที่ใช้ในการวิจัย	52
เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย	52
การสร้างเครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย	53
การเก็บรวบรวมข้อมูลและการวิเคราะห์ข้อมูล	56
บทที่ 4 ผลการวิเคราะห์ข้อมูล	59

สารบัญ (ต่อ)

	หน้า
บทที่ 5	
สรุป อภิปรายผล และข้อเสนอแนะ	69
สรุป	69
อภิปรายผล	70
ข้อเสนอแนะ	73
บรรณานุกรม	76
ภาคผนวก	81
ภาคผนวก ก	82
ภาคผนวก ข	83
แบบสอบถามความต้องการหนังสือประสบการณ์ด้าน	
วัฒนธรรมไทยสำหรับผู้เรียนภาษาไทย ในฐานะ	
ภาษาต่างประเทศ	
ภาคผนวก ค	86
แบบประเมินคุณค่าหนังสือเสริมประสบการณ์ด้าน	
วัฒนธรรมไทยสำหรับผู้เรียนภาษาไทย ในฐานะ	
ภาษาต่างประเทศ	
ภาคผนวก ง	91
แบบสอบถามความต้องการหนังสือประสบการณ์ด้าน	
วัฒนธรรมไทยสำหรับผู้เรียนภาษาไทย ในฐานะ	
ภาษาต่างประเทศ	
ภาคผนวก จ	94
แบบประเมินผลการใช้หนังสือเสริมประสบการณ์สำหรับ	
ผู้เรียนภาษาไทย ในฐานะภาษาต่างประเทศ ด้านความรู้	
ความเข้าใจ	
ภาคผนวก ฉ	100
จำนวนร้อยละและระดับคะแนนความรู้ความเข้าใจ	
วัฒนธรรมไทยจากทำแบบฝึกหัดทบทวนความรู้ท้ายบทเรียน	
ในหนังสือเสริมประสบการณ์ด้านวัฒนธรรมไทย สำหรับผู้เรียน	
ภาษาไทย ในฐานะภาษาต่างประเทศ	
ภาคผนวก ช	101
ตัวอย่างหนังสือเสริมประสบการณ์ด้านวัฒนธรรมไทย	
สำหรับผู้เรียนเรียนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ	
ประวัติผู้เขียน	105

สารบัญตาราง

ตาราง	หน้า	
1	ผลวิเคราะห์การเลือกเนื้อหาที่ต้องการให้มีอยู่ในหนังสือเสริมประสบการณ์ ด้านวัฒนธรรมไทย	60
2	ผลจัดเรียงลำดับบทเรียนในหนังสือเสริมประสบการณ์ด้านวัฒนธรรมไทย สำหรับผู้เรียนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ	62
3	ค่าเฉลี่ยและส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐานของการประเมินคุณค่าหนังสือเสริม ประสบการณ์ด้านวัฒนธรรมไทยสำหรับผู้เรียนภาษาไทยในฐานะ ภาษาต่างประเทศ บทที่ 1 วิธีชีวิต	63
4	ค่าเฉลี่ยและส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐานของการประเมินคุณค่าหนังสือเสริม ประสบการณ์ด้านวัฒนธรรมไทยสำหรับผู้เรียนภาษาไทยในฐานะ ภาษาต่างประเทศบทที่ 2 ความเชื่อ	64
5	ค่าเฉลี่ยและส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐานของการประเมินคุณค่าหนังสือเสริม ประสบการณ์ด้านวัฒนธรรมไทยสำหรับผู้เรียนภาษาไทยในฐานะ ภาษาต่างประเทศ บทที่ 3 ประเพณี	65
6	ผลการใช้หนังสือเสริมประสบการณ์ด้านวัฒนธรรมไทยสำหรับผู้เรียน ภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ ด้านความคิดเห็น	66
7	ผลการใช้หนังสือเสริมประสบการณ์ด้านวัฒนธรรมไทยสำหรับผู้เรียน ภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ ด้านความรู้ความเข้าใจ	68

สารบัญแผนภูมิ

แผนภูมิ

หน้า

1 ลำดับการสร้างหนังสือ

32